



KLEW

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Avant ou après la représentation du spectacle Klew, de nombreuses pistes de travail sont possibles parmi lesquelles :

I LES CINQ SENS

Sensibiliser à la différence due à l'absence d'un des cinq sens, la surdité en particulier.

- Expérimenter l'absence d'un sens.
- Activités autour du mime.
- Notion de plasticité cérébrale à travers la compensation d'un sens : pour un sourd, le visuel, pour un aveugle, l'ouïe et le toucher, etc...

2 LES DIFFÉRENTES FAÇONS DE S'EXPRIMER

Le bilinguisme : les chanteuses de KLEW sont toutes deux bilingues, l'une français-breton et l'autre français-LSF.

La LSF comme le breton sont bien des langues et non des « patois ». Langues minoritaires certes, mais langues malgré tout avec un vocabulaire complexe et une syntaxe propre. Le breton comme le français sont des langues orales, la LSF est une langue visuelle.

- Les nombreuses façons d'exprimer une même réalité : par la parole, dans des langues différentes, mais aussi par le geste, le son, l'image, etc...
- Le langage artistique : musical et corporel, visuel, poétique, vocal : l'expression du corps chantant, jouant de la musique ou dansant.

3 LA CULTURE BRETONNE

La matière est bien sûr très vaste mais ce peut être par exemple, l'occasion d'évoquer la notion d'oralité :

- Les formes traditionnelles de chant. Un exemple de chant pour la danse avec [Nolùen Le Buhé et Annie Ebrel](#).
- Les contes traditionnels
- Les comptines, formulettes et mimologismes (il y en a au répertoire de Klew)
- Les formes traditionnelles de danses : [webdoc](#) consacré à la pratique du Festnoz en Bretagne.



Quelques sites ressources :

Bécédia, le site de ressources documentaires sur la Bretagne et la culture bretonne : [Lien](#)

Solenn et Plop, une série de courts dessins animés pour une initiation amusante au patrimoine culturel breton : [Lien](#)

Bretania, le portail des cultures de Bretagne, où l'on trouve à la fois dossiers thématiques, webdocs, etc., et un moteur de recherche qui parcourt les collections d'un grand nombre de bibliothèques, musées, fonds d'archives... [Lien](#)

Dastum, l'association qui rassemble et met à la disposition du public des centaines de milliers d'heures de collectages audio, photos, etc. [Lien](#)

4 LA CULTURE SOURDE

- Son histoire
Une approche via l'émission :
[C'est pas sorcier](#).
- Sa langue : la LSF, qui n'est pas une langue universelle, et qui, comme toutes langues, a ses particularités en fonction des pays mais aussi des régions ; elle comporte également plusieurs niveaux de langue. [Dictionnaire en ligne](#).
- Les différents langages artistiques élaborés à partir de la LSF, comme le chansigne, la chorésigne...
Deux exemples de compagnies artistiques :
[International Visual Théâtre](#)
[10 doigts compagnie](#)



LE CHANSIGNE :

Il exprime les paroles d'une [chanson](#), traduites en langue des signes, au rythme de la musique de cette chanson.

C'est un autre rapport au chant proposé aux entendants, un autre niveau d'interprétation qui donne une forme de vie au texte. Les expressions du visage, l'engagement du corps, sont pour un sourd comme le ton de la voix pour un entendant. La puissance évocatrice du geste jette une autre lumière sur la poésie des textes.

LA CHORÉSIGNE :

La LSF est une langue visuelle qui s'exprime dans un cadre spatial précis, entourant le visage et la taille. Elle utilise les mains mais aussi les expressions du visage. Sa proximité avec la danse est évidente.

La chorésigne utilise, elle, tout le corps de la tête aux pieds, les bras, les jambes, en se déplaçant sans contraintes. La chorésigne permet de transformer et de lier LSF et danse : les signes deviennent danse pour de bon.

Quelques ressources vidéos, apprenez quelques signes et contes en français signé :

- [L'éléphant](#), [Vacances et cheval](#), [Jour et nuit](#), [Jean de la Lune](#), [Chien rose](#)

5 LA TRANSMISSION

- Parler ou pas la même langue que son entourage ou ses parents. Savoir parler une langue mais ne pas savoir l'écrire, la comprendre sans la parler...

Les chanteuses de Klew sont familières de ses questions, qui peuvent aussi concerner certains enfants dans les classes.

- Les mécanismes de la transmission :
Comment se transmet la mémoire ?
Comment apprend-on une histoire (même une histoire drôle dans la cour de récréation), une chanson ?
Jouer au téléphone arabe, raconter une histoire et constater ce qu'il en reste chez les uns ou les autres...

6 LES INSTRUMENTS À CORDES

Le spectacle est accompagné par du violon et du violoncelle, c'est l'occasion de découvrir ces instruments.

- Une découverte de la lutherie par l'émission :
C'est pas sorcier, De l'arbre à l'instrument.

